

Selon Marc V

Maison Tabga

14/06/2025





Prologue : **1**,[2] – **1**,[13]

Galilée : **1**,[14] – **7**,[23]

Chemin : **7**,[24] – **10**,[52]

Jérusalem : **11**,[1] – **16**,[8]

[23] Et empoignant (*epi/lambanô*) la main de l'aveugle, il l'emporta (ek/pherô) hors (*eksô*) du village, et ayant craché dans ses yeux (*omma* = hapax), imposant les mains sur lui, il l'interrogeait : « *Est-ce que tu vois quelque chose* (ti) *?* »
[24] Et ayant levé les yeux (*anablepô*), il disait : « *Je vois* (blepô) *les humains, je vois* (horaô) *comme des arbres marchant.* »
[25] Ensuite, de nouveau, il imposa les mains sur ses yeux (*ophtalmos = 7X chez* Mc), et il vit clair *(dia/blepô)*, et il fut rétabli, et il voyait (*em/blepô*) distinctement tout.
[26] Et il l'envoya dans sa maison, disant : « *N'entre même pas dans le village.* »

10 [46] Et ils vont vers JÉRICHO. Et lui sortant de JÉRICHO, et ses disciples et une foule assez grande, le fils de **TIMÉE**, **BARTIMÉE**, aveugle mendiant était assis le long *(para)* du chemin.
[47] Et entendant qu'il est **JÉSUS** le nazarénien, il commença à crier et à dire : « *Fils de **DAVID**, **JÉSUS**, aie pitié de moi.* »
[48] Et beaucoup *(polloi)* le menaçaient *(epitimaô)* afin qu'il se taise ; celui-ci criait beaucoup plus : « *Fils de **DAVID**, aie pitié de moi.* »
[49] Et s'arrêtant, **JÉSUS** dit : « *Appelez-le* ». Et ils appellent l'aveugle, lui disant : « *Bon courage* (tharseô)*, lève-toi* (egeire)*, il t'appelle.* »
[50] Celui-ci, ayant rejeté *(apoballô)* son manteau, ayant bondi, vint vers *(pros)* **JÉSUS**.
[51] Et lui répondant, **JÉSUS** dit : « *Que veux-tu que je fasse pour toi ?* » L'aveugle lui dit : « *Rabbouni, que je vois* (anablepô) »
[52] Et **JÉSUS** lui dit : « *Va, ta confiance t'a sauvé.* » Et aussitôt il vit (*anablepô*) et le suivait sur le chemin.

14 [43] Et aussitôt, lui encore parlant, survint (*paraginomai;* hapax chez *Mc*) Judas, un des douze, et avec lui une foule avec glaives et bâtons, de chez les grands prêtres et les scribes et les anciens.
[44] Lui, le livrant (*paradidous*), leur avait donné (*dedôkei*) un signe convenu, disant : « *Celui que j'embrasserai* (phileô)*, lui il est, prenez-le et emmenez-le sûrement.* »
[45] Et, étant venu (*elthôn* = part. aor. 2 d'*erchomai*), aussitôt, s'étant approché (proselthôn) de lui, il dit : « *Rabbi* », et il lui donna un baiser (*kataphiléô*).
[46] Eux, alors, jetèrent les mains sur lui et se saisirent de lui.



GIOTTO, 1306
Peinture pariétale, 'al fresco', Chapelle des Scrovegni, Padoue.

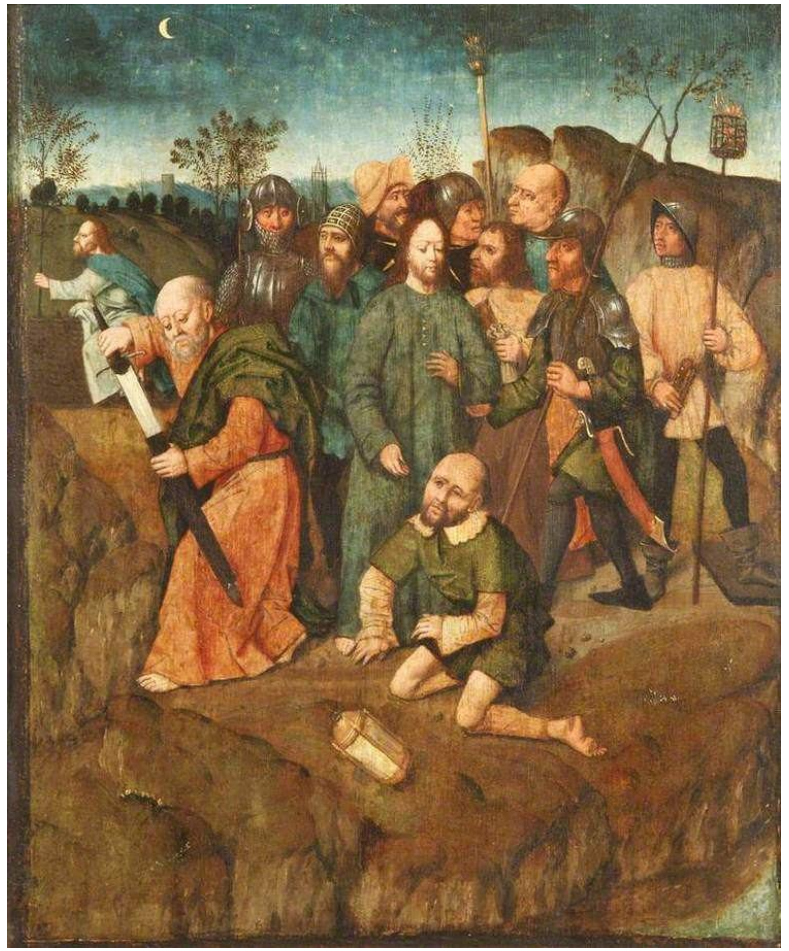
CARAVAGE, 1602, huile, Dublin.



14 47 Et un des assistants, ayant dégainé le glaive, frappa le serviteur du grand prêtre et lui enleva l'oreille.
48 Et, répondant, Jésus leur dit : « *Comme sur un brigand vous êtes sortis avec glaives et bâtons me capturer ?*
49 *Chaque jour, j'étais auprès de vous dans le temple, enseignant et vous ne vous saisîtes pas de moi; mais, afin que soient accomplies* (plêsôthôsin) *les écritures.* »
50 Et, le laissant, ils s'enfuirent tous.



Fra Angelico, San Marco, c. 1440, Florence,



14 [51] Et un certain jeune homme (*neaniskos*) le suivait, revêtu d'un linge fin (*sindona = linceul ou vêtement de nuit*) sur lui, nu (*gumnos*), et ils le saisissent.
[52] Celui-ci, lâchant le linge fin, nu, s'enfuit.

Chez le Grand prêtre : **14**, 53-72,

Chez Pilate : **15**, 1-15

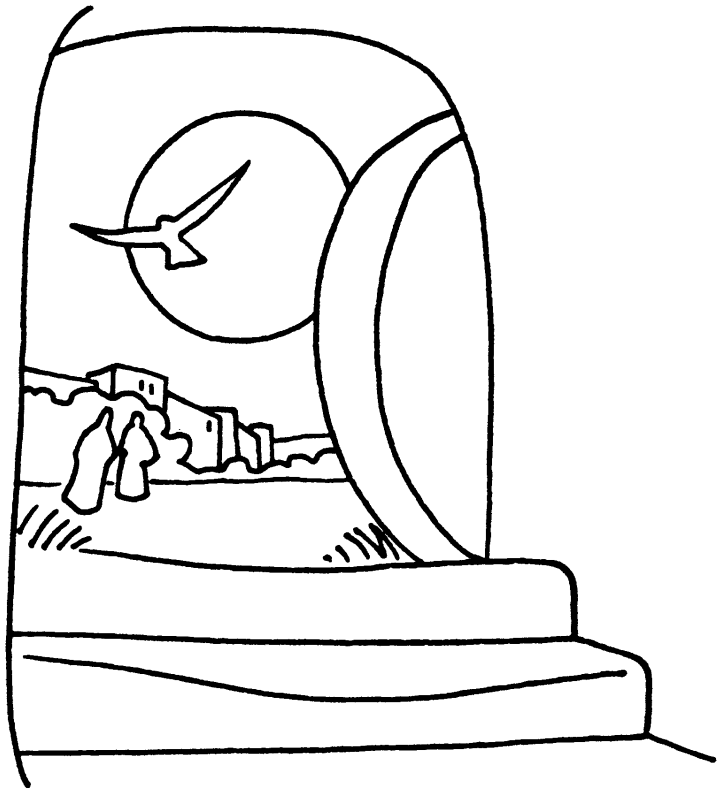
Cour du prétoire : **15**, 16-20

Crucifixion, mort : **15**, 21-41

Sépulture (Joseph d'Arimathie) : **15**, 42-47.

16 [46] Et ayant acheté un linceul (sindoni), l'ayant descendu, il l'enveloppa dans le linceul et déposa dans un tombeau qui était taillé dans la pierre et il roula une pierre sur la porte du tombeau.

16 [1] Et s'étant écoulé le sabbat, Marie la Magdalène et Marie, celle de Jacques et Salomé,
achetèrent des aromates afin que, étant allées, elles l'embaumeraient (*aleiphô*).
[2] Et, tôt le matin, le premier des sabbats, elles viennent au tombeau, le soleil étant levé.
[3] Et elles se disaient : « *Qui roulera pour nous la pierre hors de l'entrée du tombeau ?* »
[4] Et, ayant levé les yeux (*anablepô*), elles voient (*theoreô*) que la pierre a été roulée; car elle était
fort (*sphodra*; hapax marcien) grande.



16 [5] Et, étant entrées dans (*eis*) le tombeau, elles virent (*eidon*, aor.2 d'*oraô*) un jeune homme (neaniskon) assis aux droites, vêtu d'un vêtement (*stolè*) blanc, et elles furent saisies de stupeur (*ekthambeô*).

Stolè : « *particulièrement un large vêtement pour hommes descendant jusqu'aux pieds, porté par les rois, les prêtres et personnes haut placées.* »

16 [6] Celui-ci leur dit « *Ne soyez pas saisies de stupeur; vous cherchez Jésus le Nazarénien le crucifié; il est éveillé, il n'est pas ici; voici le lieu où ils l'ont déposé.*
[7] *Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre qu'il vous précède dans* (eis) *la Galilée; là vous le verrez* (oraô) *ainsi qu'il vous l'a dit.* »
[8] Et étant sorties, elles s'enfuirent loin du tombeau. En effet, celles-ci avaient tremblement (*tromos*) et trouble (*ekstrasis*); et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.



Maurice DENIS, *Saintes femmes au tombeau*, 1894.

